

Qubik  
caffè

— kava, izbrana in  
pražena v Trstu.

www.qubik.eu

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 40 (1689)  
Čedad, četrtek, 21. oktobra 2010

Qubik  
caffè

— scelto e torrefatto  
a Trieste.

www.qubik.eu

## Burnjak nie več tisti, ki je biu v zadnjih lietih Če manjka duša an želja bit kupe

Burnjak je, al bi muoru bit, senjam kostanja an drugih naših jesenskih dobruot, ki privabi v srienjski kamun, predvsem v Gorenji Tarbij, puno judi iz dežele an iz Slovenije.

Ries je težkuo zastopit, zakí okuole Burnjaka se je lietos začela nieka bitka, ki jo na moremo sprejet an ki parnaša za sabo samuo škodo. Škoda za Gorenji Tarbij, škoda za vse tiste, ki so puno dielal v zadnjih lietih, da bi se Burnjak raztegnu na tri nedieje an močnuo oživeu vas Gorenji Tarbij, kjer so se v zadnjih lietih zbrali vsi vasnjani an ljudje iz sosednih vasi, priet na maši an presesiji, potle pa med žlahto an parjatelji po vasi. Bluo je zaries živahno, neko veseje, ki ga je težkuo dobit v drugih prestorih.

Lietos nie bluo takuo, an organizatorji na morejo reč, de je bluo samuo, zak je bluo slabo vreme, slava ura, zak zima je pred cajtam paršla: manjkala je duša, manjkala je volja biti vsi kupe, se

veselit s kostanjam, rebulo an z ramonikami, pokazat naše kmetijske dobruote an naše pardielke, pijet naše stare piesmi.

Vemo, de je lietos kamunska uprava tiela spremenit način organizacije, poklcala je nove ljudi, sledili smo polemikam, ki so nastale an smo tudi poročali gor mez njih. Če je tel rezultat, tisti, ki smo ga vidli v nediejo, mislimo, da bi se muorla Občina Sriednje premislit, narest an korak, no štipienjo nazaj, se prizadevat, potrudit, da bi združila vse moči, an jih je puno. Drugače tel bo začetek konca srienjskega Burnjaka.

P.S. 'Benvenuti, Welcome', s telim transparentom Pro loco Stregna sprejme lietos goste od Burnjaka. Muormo ponovit besiede, ki smo jih že napisal, an samuo an tiedan od tegà: le da nie slovienščina, gre vse dobro, se more narest vse, an ratat smiešni.

## 'Novi' Burnjak privabil manj obiskovalcev

Vreme letos res ni bilo naklonjeno Burnjaku, tradicionalnemu prazniku kostanja v Gorenjem Tarbiju, na katerem se je v nedeljo, 17. oktobra, zbralo precej manj ljudi kot v prejšnjih lietih.

Razlog za neuspeh pa verjetno ne gre iskati le v neugodnih vremenskih razmerah, temveč tudi v novi usmeritvi Burnjaka, za ka-

tero se je odločil lani izvoljeni župan Mauro Veneto s svojo upravo, ki je organizacijo poveril ponovno ustanovljenemu združenju Pro loco Stregna, če vemo, da je bil beneški praznik v prejšnjih lietih ne glede na vreme vedno dobro obiskan.

Doslej je za Burnjak skrbelo domače društvo Polisportiva Tribil Superiore v



sodelovanju z domačini in drugimi organizacijami. S časom se je iz vaškega praznika razvil v odmevno čezmejno prireditvev kulturnega, turističnega in enogastro-nomskega značaja, ki je bi-

la v korist celotni Benečiji in njenim obrtnikom ter kmetovalcem, ki so tam razstavljali in prodajali svoje izdelke, proizvode ter pridelke.

beri na strani 8

Na Burnjaku se je letos zbralo precej manj ljudi kot v prejšnjih lietih. Zgoraj transparent z italijansko in angleško dobrodošlico

Koča  
Planinske družine Benečije



## Dom na Matajуре že 10 let dom prijateljstva

Deset let je že minilo, odkar je Planinska družina Benečije na Matajuru odprla svojo kočo. Bilo je 22. oktobra leta 2000 in sonce je toplo sijalo na čudovite jesenske barve na pobočjih Matajura, kjer se je ob tej priložnosti zbralo približno dva tisoč obiskovalcev. Prišli so od vsepovsod, iz naših dolin, pa tudi iz Gorice, Trsta, Brd, Vipavske doline, Kobarida, Bovca, Tolmina, Jesenic in Ljubljane, da bi se veselili z vsemi tistimi, ki so si prizadevali, da se uresniči velika želja beneškega planinskega društva.

Dom na Matajуре še vedno stoji, lep, urejen in gostoljuben na Kajancovi senožeti "Skedinj". Vsak konec tedna se v njem zbere veliko število gostov, ljubiteljev planin, za katere skrbijo prostovoljci Planinske družine Benečije. Koča je v vseh teh lietih res postala pravi dom prijateljstva, ki ga je doslej obiskalo že več kot 20.000 pohodnikov.

In tako se bo gotovo tudi v nedeljo, 24. oktobra, pri naši koči zbralo veliko število ljudi, da bi skupaj s Planinsko družino Benečije proslavili 10-letnico delovanja

Doma na Matajуре. Ob 10.30 bo pred kočo maša, po priložnostnih pozdravih gostov pa se bo začel pravi

praznik s harmonikami, paštašuto in pečenimi kostanji.

beri na strani 6

Sulla vicenda interviene l'ex sindaco Lorenzo Cernoia

## "Savogna e le tabelle bilingui, una situazione paradossale"

Questa settimana doveva tenersi a Savogna un consiglio comunale interamente dedicato alla questione delle tabelle bilingui che l'amministrazione comunale intende apporre. Il Comune con una delibera della giunta ha dato il via libera alla realizzazione della 'cartellonistica bilingue locale', predisponendo un elenco dei nomi dei paesi in una grafia 'particolare', non certo quella slovena, usata invece correttamente negli altri comuni che hanno fatto installare le tabelle bilingui.

Al momento però la con-

vocazione del consiglio comunale non è stata diramata. Sulla vicenda, che sta facendo parecchio discutere non solo nelle Valli - visto che se ne sono interessati gli uffici regionali competenti e, in prima persona, il presidente del Comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena, Bojan Brezigar - abbiamo chiesto un parere all'ex sindaco Lorenzo Cernoia, oggi consigliere comunale di opposizione. "La situazione mi sembra paradossale - afferma -, basta fare un giro per il territorio e leggere le lapidi della Prima guerra mondiale, di gente che è morta per l'Italia ma che viene ricordata in sloveno, per sapere quale grafia usare e come usarla."

L'amministrazione di Cernoia, che è stato sindaco per due legislature, aveva avviato la procedura per l'acquisto delle tabelle. "Avevamo fatto la domanda per il contributo ed era stata accolta, avevamo scelto i nomi dei paesi presenti nella carta Tabacco, si trattava solo di acquistare le tabelle" spiega Cernoia, che però aggiunge: "Non ho mai considerato quella dei cartelli bilingui un'urgenza, avevamo altre priorità."

## 20-letnica Kobariškega muzeja

Kobariški muzej slavi letos svojo 20-letnico delovanja. Okrogli jubilej bodo praznovali v soboto, 23. oktobra, ob 15. uri, v Kobaridu, slovenski pa se bosta udeležila tudi predsednik Republike Slovenije Danilo Türk, ki bo na letošnjem Dnevu Kobariškega muzeja slavnostni govornik, in slovenska ministrica za obrambo Ljubica Jelusič. Prisotne bosta nagovorila tudi direktor muzeja Jože Šerbec in generalpolkovnik Jozef Hollo, spremljajoči kulturni program pa bodo sooblikovali Kvintet trobil Orkestra Slovenske vojske, umetniška skupina pod vodstvom Marjana Bevka, ki bo poskrbel tudi za režijo celotne prireditve, in skupina Jazz Band Us Army.

beri na strani 3

## BENEŠKI KULTURNI DNEVI

ODKRIVAJMO NAŠO ZGODOVINO - Scopriamo la nostra storia

V soboto, 23. oktobra, ob 15. uri

Obisk razvalin gradu Ahrensperg v Bijačah

Spremljal nas bo arheolog Massimiliano Francescutto  
Srečanje v Špeuru ob 14.30 pred Občino

Špeter, občinska dvorana

Četrtek, 28. oktobra, ob 18.30

Rimske ceste iz Ogleja proti Srednji Evropi

Stefano Magnani, Univerza v Vidnu \_ Jana Horvat, Univerza v Ljubljani

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO

Molti gli abitati scoperti in Benecia, la Regione vuole correre ai ripari con una legge

## Da Obenetto a Masarolis, chi non potrà ricevere il segnale del digitale terrestre

Obenetto, Lase e Peternel nel comune di Drenchia, Marseu, Montefosca, Lasiz e Zapatocco nel comune di Pulfero, Lischiazze nel comune di Resia, Postacco, Crostù e Osgnetto nel comune di S. Leonardo, Gnidovizza, Presserie, Tribil inferiore e Varch nel comune di Stregna, Debellis e Prosenicco nel comune di Taipana, Canalutto, Masarolis, Casali Costa, Laurini e Tamoris nel comune di Torreano. Sono alcune delle località di montagna - quelle della Benecia - dove a dicembre non sarà possibile ricevere il segnale del digitale terrestre.

Una situazione critica alla quale stanno cercando di porre rimedio - anche se il tempo che manca allo spegnimento dell'analogico non è molto - alcune Comunità montane e soprattutto la Regione. Il consiglio regionale potrebbe approvare in tempi brevissimi una norma che consentirebbe di utilizzare risorse per l'acquisto od il potenziamento dei ripetitori. I tempi tecnici per estendere il segnale digitale a tutto il territorio non sono però uguali per tutti e, altra difficoltà, la Regione avrebbe difficoltà, al momento, a reperire il milione di euro necessario.

## Canale tv riservato alle minoranze

Con il passaggio del servizio pubblico televisivo al digitale, a metà del prossimo mese di dicembre, ci sarà a disposizione del Friuli Venezia Giulia anche un canale televisivo riservato all'informazione locale e alle minoranze linguistiche, l'attuale Rete 3 bis estesa a tutto il territorio regionale.

È questa la decisione assunta dai vertici della RAI, d'intesa con l'Autorità Garante delle Comu-

nizzazioni e con il competente Ministero, e resa pubblica con una comunicazione alla sede RAI regionale.

«È una conquista importantissima che mette la nostra Regione alla pari di quanto avvenuto in Italia sino ad oggi soltanto nella Provincia autonoma di Bolzano - ha commentato l'assessore regionale Roberto Molinaro, che proprio in questi giorni ha passato la consegna del referato della cultura al suo collega Elio

2010 a Roma».

La decisione consente il pieno riconoscimento e la valorizzazione della peculiarità del territorio e delle lingue minoritarie in esso parlate con l'inclusione nel Canale Mux 1, il primo ad essere attivato, insieme alle principali reti RAI, anche della Rete 3 bis attualmente riservata alle sole province di Trieste e Gorizia.

«Il 2010 è stato decisamente un anno importante per il rapporto tra le lingue minoritarie e la radio e televisione pubblica» ha precisato ancora l'assessore Molinaro, concludendo: «Prima l'inserimento del friulano nell'ambito di contratto di servizio RAI e ora la decisione sulla Rete 3 bis. Queste scelte, tra l'altro, consentiranno nel 2011, a parità di stanziamenti per il friulano nei media, di destinare maggiori risorse alle radio e televisioni locali, dato che per il servizio pubblico è previsto l'intervento del Governo.»



## V Sloveniji Gurs poskusno ovrednotil vse nepremičnine

Geodetska uprava Republike Slovenije (Gurs) je v skladu z določili Zakona o množičnem vrednotenju nepremičnin iz leta 2006 poskusno izračunala vrednost vseh nepremičnin v Sloveniji oziroma določila njihovo posplošeno tržno vrednost. To je storila na podlagi točno določenih modelov vrednotenja, ki so upoštevali najrazličnejše parametre, ki vplivajo na vrednost nepremičnine.

Konec septembra so tako z Gursa začeli pošiljati lastnikom obvestila, da bi lastnike seznanili z izračunano tržno vrednostjo njihovih nepremičnin. Če je ta prevelika ali premajhna, je to lahko posledica napačnih podatkov, na katerih temelji izračun. Zato naj lastniki natančno preverijo, da so pravilni, svetujejo na Gursu.

Če so napačni, jih lahko uredijo v spletni aplikaciji OVN ali po pošti na predpisanih obrazcih, vloženi v posebno brošuro, ki bi jo morali prav tako dobiti na dom. Za popravke podatkov, ki so v obvestilu v odebelenem tisku, se morajo lastniki osebno oglasiti na kateri izmed geodetskih uprav po Sloveniji. Za urejanje nekaterih podatkov, za katere je bilo s prva predvideno, da jih lastniki lahko uredijo samo osebno, pa so zdaj na spletni strani [www.obvescanje.si](http://www.obvescanje.si) na Gurs. Pomanjkljivosti v evidentiranju lastništva pa je možno urediti tudi po telefonu, s klicem na številko 00386 (0)1 478 48 00.

Če pa lastniki, ki se ne strinjajo s poskusno izračunano vrednostjo nepremičnine, v obvestilu ne najdejo napačnih podatkov ali če se ne strinjajo niti z izračunano vrednostjo po predložitvi popravljenih podatkov, na Gursu predlagajo, da jim to sporočijo po pošti ali na spletni aplikaciji posredujejo pripombo na obrazcu E. Pripombe bodo na Geodetski upravi Republike Slovenije preučili in jih upošte-

vali v skladu z merili in kriteriji množičnega vrednotenja nepremičnin po posameznih območjih. Če bo pripomb veliko, in trenutno kaže, da bo tako, bo Gurs rok za posredovanje pripomb podaljšal s sedanjega 25. novembra.

Realizirane cene nepremičnin, ki so javno dostopne že od leta 2007, bodo seveda še naprej v izključni domeni pogajanj med prodajalci in kupci. Se s časom bo razvidno, koliko bodo pri trgovanju z nepremičninami upoštevane izračunane ocenjene vrednosti.

Davčna uprava Republike Slovenije bo uporabila informacijo o ocenjeni vrednosti nepremičnin kot eno izmed vhodnih informacij pri postopkih odmere davka od prometa nepremičnin oziroma davka na dobiček glede na pravila pri svojem delu.

Pomembno je, da bodo vsi podatki urejeni do njihove uporabe za obdavčitev nepremičnin. Gurs bo lastnike nepremičnin, ki do takrat ne bodo imele izračunane vrednosti, s posebnim vprašalnikom pozval, da uredijo manjkajoče podatke. Lastniki bodo po prejemu tega vprašalnika, ki bo osnova za globo, imeli 30 dni za posredovanje podatkov. Po besedah ministra za finance Franca Križaniča do uvedbe davka na nepremičnine zelo verjetno ne bo prišlo pred letom 2012.

Obvestila, ki so jih prejeli lastniki, se sicer štejejo tudi kot vprašalnik registra nepremičnin. Kazni za lastnike, ki ne posredujejo manjkajočih podatkov ali posredujejo napačne, so za fizične osebe od 41 do 626 evrov, za pravne osebe od 423 do 2504 evrov, za odgovorno osebo pravne osebe pa od 41 do 1669 evrov. Lastniki, ki niso vpisani v register nepremičnin, obvestila niso prejeli. Ti lahko izpolnijo obrazec, s katerim javijo Geodetski upravi, za katere nepremičnine niso prejeli obvestila. Obrazec je dostopen na [www.obvescanje.si](http://www.obvescanje.si) in na vseh geodetskih pisarnah po Sloveniji.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Konec tedna je minil v znamenju množične delavske demonstracije v Rimu, kjer so voditelji najmočnejšega sindikata zagrozili s splošno stavko, če vlada ne bo dala ustreznih odgovorov na njihove zahteve, začeni s spoštovanjem ustavnih pravic, s katerimi ni mogoče barantati, niti za delovna mesta.

V soboto so demonstrirali kovinarji, konec novembra pa bodo vsi delavci. Z njimi je bila levica, ki računa na vrnitev v parlament, medtem ko se demokrati tudi tokrat niso znali odločiti, na čigavi strani so.

Vendar se iskreno vprašajmo, ali je poulična demonstracija zapustila globok vtis v javnosti. Odgovor je, žal, na

dlani: ne v tolikšni meri kot umor mlade Sarah Scazzi ali afera z Berlusconijevimi vilami na Antigui, v Antilskem otočju.

Televizijski dnevniki so se vse te dni pričelnjali z umorom petnajstletnice, s sumi na račun strica in sestrične, z morbozno radovednostjo za pikantno ozadje zločina. Delavska demonstracija je bila šele na drugem ali tretjem mestu!

Če so kovinarji razdelili levosredinsko opozicijo, so Berlusconijeve vile na Antigui združile domala vse, od Finija do skrajno levega tabora.

Časnikarka Milena Gabanelli je za oddajo "Report" na tretjem kanalu prikazala, kako je Berlusconi za 22 milijonov evrov kupil zemljišča v prečudovitem zalivu antilske Antigue in zgradil več razkošnih vil, baje pet samo zase in za svojo družino. Kupil naj bi jih od neznane družbe 'off shore' na

otoku, ki je od nekdanj raj za davčne utajevalce, plačal pa z računa banke, ki so ji poslali komisarja zaradi suma pranja denarja.

Za navadnega privatnika bi to zadostovalo za sodno preiskavo, kaj pa za predsednika vlade?

Berlusconi ima skoraj dva ducata luksuznih vil in še mu ni dovolj, čeprav se v nekaterih ne mudi že leta. Čemu mu služijo? Jih daje v najem? Ne. Morda jih posoja prijateljem in poslovnim partnerjem? Kdo ve. So le oblika investicije na tujem, ki jo lahko v vsakem trenutku vnovči? So pripravljene zanj, če bi bil prisiljen zapustiti Italijo, kakor svoj čas njegov prijatelj Bettino Craxi, ki je nato umrl v tunizijskem Hammametu? Ne vemo. Lahko samo ugibamo. Kakor ne vemo, kaj poreče davkarja.

Mi si lahko dovolimo le preprost račun. Kovinar, ki je v soboto demonstriral v Rimu, bi denar za teh pet vil na Antigui zaslužil v 1400 letih! Quod licet Jovi, non licet bovi.

## kratke.si

**Elezioni amministrative locali: il 24 ottobre i ballottaggi**

È previsto per domenica 24 ottobre il secondo turno delle elezioni locali. Sono 74 i comuni ancora senza sindaco, tra i quali anche Kobarid e Kanal. Gli aventi diritto al voto sono 624.334. Tra i candidati al secondo turno, 53 sono indipendenti. I partiti con il maggior numero di candidati sono invece i Democratici-SDS (24), i Popolari-SLS (18), e i Socialdemocratici-SD (16). 134 sindaci sono stati eletti invece già al primo turno, il 10 ottobre.

**Internet, TV e telefono: la Slovenia sopra la media UE**

Secondo una ricerca dell'Eurobarometro del novembre e dicembre 2009, il 57% delle famiglie europee ha l'accesso ad internet ed il 98% al telefono ed alla televisione. Tra gli stati dell'UE oltre la media europea c'è anche la Slovenia, dove tutte le case hanno l'accesso ad almeno un telefono (stazionario o mobile, il 75% ad entrambi), il 65% ad internet ed il 99% alla TV. I dati sono stati raccolti tra quasi 27.000 famiglie europee (tra queste più di mille slovene).

**A Split inaugurati i nuovi spazi del consolato onorario sloveno**

Alla presenza dei ministri degli esteri croato e sloveno Gordan Jandroković e Samuel Žbogar, sono stati inaugurati lunedì 18 ottobre i nuovi spazi a disposizione del consolato onorario sloveno a Split-Spalato in Dalmazia. L'inaugurazione è stata anche l'occasione per un confronto tra i ministri Žbogar e Jandroković sulla cooperazione economica e sui rapporti tra i due paesi, sull'avvicinamento della Croazia all'UE e sui Balcani Occidentali.

**Il 12% degli sloveni vive sotto la soglia materiale della povertà**

Il 17 ottobre è stato dichiarato dall'Onu Giornata mondiale della lotta contro la povertà, mentre il 2010 è l'Anno europeo della lotta contro la povertà e l'emarginazione sociale. Si tratta di un problema attuale anche nei paesi sviluppati. In Europa vivono sull'orlo della povertà 85 milioni di abitanti, tra di loro ogni quinto è un bambino. In Slovenia vive al di sotto della soglia della povertà circa il 12% degli abitanti, mentre più o meno 100.000 sono i disoccupati.

**La Slovenia potrebbe ospitare gli europei di basket del 2013**

La decisione finale della Federazione internazionale di basket FIBA dovrebbe essere nota il 5 dicembre, ma dopo l'annunciato ritiro dell'Italia, la Slovenia è rimasta l'unica candidata ad ospitare i prossimi europei di pallacanestro. Se l'organizzazione sarà effettivamente affidata alla Slovenia, le gare di qualificazione dovrebbero essere disputate a Celje, Maribor, Ptuj e Novo mesto, la fase finale invece nel nuovo palasport Stožice a Ljubljana.

## Foto di nicchia, il Nediža pubblica due piccoli 'gioielli'

Il Centro studi Nediža ha prodotto due libretti fotografici – il primo in collaborazione con l'editrice Kappavu di Udine, il secondo con il circolo S. Andrea - društvo sv. Štandri di Cravero. Due piccoli 'gioielli' uguali ma diversi, prime realizzazioni di una possibile serie di volumi di nicchia, dove emergere, attraverso le immagini fotografiche, è il passato.

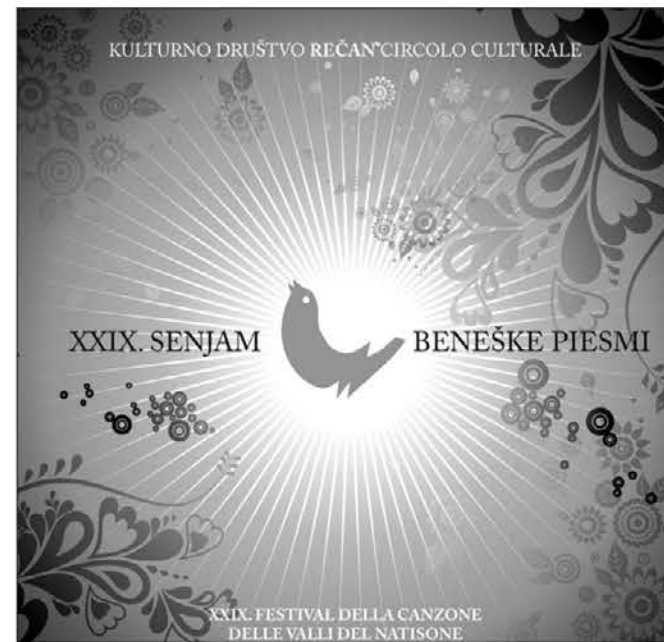


Una fotografia da 'Dancing in the dark'

"L'idea è di creare una collana fotografica agile, anche a bassa tiratura, senza alcuna ortodossia né nella scelta su cosa pubblicare né nella forma" spiega Alvaro Petricig, che sta seguendo il progetto. "Si vorrebbe insomma prescindere - continua - dalla tecnica e dalla professionalità del fotografo, mostra anche episodi che possano avere un qualche interesse per la nostra comunità".

È il caso di 'Dancing in the dark', titolo che in questo caso richiama alla memoria un film di Lars von Trier più che una canzone di Bruce Springsteen. Siamo a Cravero negli anni Ottanta e la macchina fotografica di Lucia Dugaro - Kovačičova riprende persone e gesti di uno dei primi 'senjam'. "È un solo rullino, un episodio, che ha un senso in relazione alla festa che a Cravero è diventata tradizionale" spiega

Alvaro. Più personale, per lui, la seconda pubblicazione dal titolo 'Come scorre il fiume - Kako je rekla tekla', che raccoglie foto dall'album della sua famiglia danneggiate dalle piogge torrenziali del 1998. "Qui si tratta di recupero di scarti, di quello che normalmente si considera da buttare, che è marginale rispetto ai canoni della foto ben fatta. Un recupero che ha un senso se pensiamo che oggi, con il digitale, non esiste più, non esiste l'oggetto foto e gli errori, dove ci sono, si cancellano" dice Alvaro, che spera nella continuazione del progetto "anche con forme di collaborazione diverse e andando nella direzione del libretto oggetto, quindi con una tiratura minima. L'importante è che le immagini raccontino qualcosa, che diano o risvegliano un'emozione, semplicemente guardandole." (m.o.)



## XXIX. SENJAM BENEŠKE PIESMI

bo na Liesah v telovadnici  
\_v soboto, 6. 11., ob 20.30  
\_v nedeljo, 7. 11., ob 16.00

Nastopajo: ▶ Elena an Bk Evolution ▶ Germano an Bk Evolution ▶ EviL KeviL ▶ Davide, Elisa an Bk Evolution ▶ Sons of a Gun ▶ Ivory 'Life in creation' ▶ Ikeia Feletig an Bk Evolution ▶ Čižgij Band ▶ Opoka ▶ The Preklet's ▶ Shape ▶ The Maff

## Beneški kulturni dnevi tudi letos o zgodovini

Začeli se bodo 23. oktobra z obiskom razvalin gradu Ahrensperg v Bijačah

V soboto, 23. oktobra, se z obiskom razvalin gradu Ahrensperg v Bijačah v spremstvu arheologa Massimiliana Francescutta začnejo Beneški kulturni dnevi, ki jih že tretjič prireja Institut za slovensko kulturo iz Špetra. Zbirališče je ob 14.30 pred občinskim sedežem v Špetru, obisk gradu pa se bo pričel ob 15. uri.

Letošnji sklop nosi tako kot lani naslov "Odkrivajmo našo zgodovino - scopriamo la nostra storia" in je torej prav tako posvečen zgodovini Beneške Slovenije, medtem ko je bila tema prvega niza jezik in identiteta. Program je zasnoval zgodovinar in glavni urednik štirinajst dnevnika Dom Giorgio Banchig.

Prvo predavanje bo v četrtek, 28. oktobra, ko bo govora o rimskih cestah, ki so iz Ogleja vodile proti srednji Evropi. Med temi je bila ena pomembnejših tista skozi Čedad in Nadiške doline proti Koroški. Predavala bosta Stefana Magnani z Univerze v Vidnu in Jana Horvat z Univerze v Ljubljani.

Naslednji mesec so nato predvidena tri srečanja. 4. no-

vembra bosta gosta Inštituta za slovensko kulturo Slavko Ciglenečki s Centra za znanstvene raziskave Slovenske akademije znanosti in umetnosti ter furlanski raziskovalec toponomastike Maurizio Puntin. Ciglenečki bo govoril o preseljevanju Gotov in Langobardov, Puntin pa o slovenskih toponimih v Furlaniji, ki pričajo o zgodovinski prisotnosti slovanskih ljudstev v teh krajih.

11. novembra bosta predavala zgodovinarja Fedja Klavara (o Napoleonovem pohodu iz Gorice preko Na-

diških dolin, Kobarida in verjetno Štupce proti Koroški) in Paolo Foramitti (o meji med Kraljevino Italije in Ilirskimi provincami v letih 1809-1814). Pokroviteljica srečanja je delegacija za severno Italijo organizacije Le Souvenir Napoléonien, katere član je tudi furlanski zgodovinar Foramitti.

Glavna tema predavanja 25. novembra pa bo vprašanje meje med Italijo in Slovenijo v obdobju narodnoosvobodilnega boja in odpornišva. O tem bosta spregovorila načelnik Upravne enote

Tolmin Zdravko Likar in Alberto Buvoli s Furlanskega inštituta osvobodilnega gibanja (Istituto friulano del movimento di liberazione).

Beneški kulturni dnevi se bodo zaključili spomladi prihodnje leto s posvetom o Risorgimentu, pričakovanih taktičnih prebivalcev Furlanije in odnosu Cerkev do italijanskega preporoda. Sodelovali bodo slovenski in italijanski zgodovinarji.

Vsa predavanja bodo potekala v občinski dvorani v Špetru in se bodo začela ob 18.30.



Razvaline gradu Ahrensperg v Bijačah

V ponedeljek, 11. oktobra, se je na sedežu Dežele v Vidnu odvijala predstavitev dvojezične, italijansko-furlanske multimedialne publikacije 'Il Trattat di Lisbona. Argoments e documents pe integrazion europeane - Il Trattato di Lisbona. Argomenti e documenti per l'integrazione europea', ki jo je v imenu Doma Evrope (Casa per l'Europa) iz Humina uredil bivši direktor Službe za jezikovne istovetnosti FJK, Marco Stolfo.

Raziskava obravnava zgodovino, sedanost in prihodnost naše celine. Delo je razdeljeno na pet tematskih sklopov. Prvi od teh je posvečen Lizbonski pogodbi; drugi zaščiti manjšin, celinski integraciji, čezmejnemu sodelovanju, evroregijam in Evropskim skupinam za teritorialno sodelovanje; tretji sklop obravnava evropsko okoljsko in energetska politiko; četrti sklop je zgodovinskega značaja in obravnava dejavnost federalističnih in evropeističnih gibanj v Italiji, odnos med strankami, narodnimi in regionalnimi gibanji in evropsko integracijo ter dosežke

## Dvojezična publikacija o evropski integraciji

in perspektive pete širitve Evropske unije proti jugu in vzhodu. Publikacija se zaključuje z vrsto informativnih shed, ki so namenjene združenjem, institucijam in drugim, ki so aktivni na področ-

ju promocije evropskega znanja in zavesti. Priloženi cdrom v štirih jezikih (v furlanščini, slovenščini, nemščini in italijanščini) je komplemen-taren obliki in vsebini ome-njene publikacije.



Marco Stolfo

## Dokumentarni film o Borisu Pahorju prejel priznanje Erasmus EuroMedia

Dokumentarni film Boris Pahor - Trmasti spomin je konec tedna na Dunaju prejel priznanje Erasmus EuroMedia zaradi visokih vsebinskih in oblikovnih standardov ter vzgojnega prispevka pri navedenem evropskem društvu. Dokumentarni film o tržaškem pisatelju, ki je nastal pod okriljem regionalnega RTV centra Koper-Capodistria, je prejel tudi medaljo odličnosti za izstopajočo kakovost pripovedi o pisateljevem pomenu za slovensko, italijansko in evropsko zgodovino. Avtorja in scenarista filma, ki je nastal v okviru projekta Sinovi dveh narodov - Velikani našega prostora, sta Neva

Zajc in Tomaž Burlin, ki se podpisuje tudi kot režiser. Film je bogato dokumentiran z veliko smisla za portret in zgodovinsko dogajanje. Prikazuje odločilne trenutke, ki so gradili pisateljevo življenjsko izkušnjo in predstavljajo osrčje avtorjevega literarnega ustvarjanja, so sporočili iz RTV Slovenija. Priznanja Erasmus EuroMedia podeljuje Evropska ustanova za vzgojo in komunikacijo za izstopajoča dela in programe medijev, ki izhajajo iz evropskih vrednot in razvojnih načel evropske družbe. Letos je sodelovalo 17 držav, žirija je v presojo prejela več kot 200 izdelkov.

## Kobariški muzej slavi 20-letnico delovanja



Kobariški muzej

s prve strani

Ob zaključku uradne slovesnosti bodo odprli razstavo Mrzli vrh, gora krvi in železa.

Kobariški muzej je bil ustanovljen leta 1990 z namenom, da predstavi bogato zgodovino Kobarida in predvsem dogajanje na soški fronti od maja leta 1915 do novembra 1917. Po svoji usmeritvi spada med zgodovinske muzeje z vojno tematiko in s protivojnim sporočilom. V ospredju pripovedi so "mali ljudje", potisnjeni v grozote vojne, pri čemer pa jih barve uniform ne delijo na dobre in slabe fante. Večji del stalne postavitve je namenjen dogajanju na goratem, severnem delu soške fronte in podrobni predstavitvi gradiva o znameniti kobariški bitki - 12. bitki ob Soči, v kateri so po 24. oktobru 1917 nemške in avstro-ogrske divizije italijanske nasprotnike potisnile vse do reke Piave. Ti dogodki so na zemljevide za vedno zapisali imena "KOBARID, CAPORETTO, KARFREIT".

Il riconoscimento speciale della Camera di commercio

## Giovane e competente, premio a Michela Mughherli

È originaria di Oblizza, dove ha sede la sua attività finanziaria

Un riconoscimento speciale per la "grande competenza dimostrata nella gestione delle imprese anche a fronte della giovane età". È questo il prestigioso premio che la Camera di commercio di Udine ed in particolare il presidente Giovanni Da Pozzo hanno voluto conferire a Michela Mughherli durante la 57ª Cerimonia di premiazione "Lavoro e Progresso Economico" che si è tenuta lunedì 18 ottobre al Teatro Nuovo Giovanni da Udine.

Michela Mughherli, 31 anni, padre di Oblizza di Stregna e madre di Ussivizza di S. Leonardo, abita ad Ipllis di Premariacco.



della finanza e dell'economia locale.

Si è laureata in Economia Aziendale con il Magnifico Rettore Cristiana Compagno nel 2003 presso l'Università degli Studi di Udine, ha conseguito il Business English Degree alla Saint Andrews University (UK) ed il Diploma MBA presso il MIB School of Management di Trieste.

Più di recente ha frequentato diversi master e corsi di formazione attinenti al settore finanziario ed assicurativo allo SDA Bocconi di Milano e la Mefop di Roma. Dopo un primo periodo presso la società di consulenza McKinsey & Co. di Milano, ha iniziato la sua carriera lavorativa presso la Compagnia di Assicurazioni Allianz di Trieste ed in pochi anni è diventata uno dei più giovani collaboratori del Direttore Finanziario.

Inoltre, dal 2007 ha intrapreso un percorso imprenditoriale autonomo sviluppando Mughherli Financials, un'impresa di ricerca, formazione e consulenza specializzata nel settore del welfare e delle assicurazioni,

In soli 3 anni, Mughherli Financials, con sede ad Oblizza, è riuscita a distinguersi nel panorama locale e nazionale per innovatività, profittabilità e competenza. Collabora infatti con autorevoli centri di ricerca - tra cui l'Università di Udine, lo SDA Bocconi di Milano, la Mefop di Roma, il Sole24Ore - e le più importanti realtà bancarie ed assicurative italiane.

Dal mese di marzo è stata nominata dalla Giunta regionale a presidente della Commissione tecnica di valutazione delle richieste di contributo presentate dalle imprese ai sensi della legge 04/2005 (la cosiddetta Legge Bertossi) con la responsabilità su circa 40 milioni di euro pubblici.

Il progetto più ambizioso

che Michela Mughherli sta sviluppando in questo momento è 'Fondo Pensione Regionale del FVG' presso il Centro Ricerca sul Welfare dell'Università di Udine, progetto finanziato dalla Banca Popolare di Cividale che a breve sarà presentato agli organi istituzionali e, con tutta probabilità, anche alla presenza del ministro del Welfare Maurizio Sacconi.

"Indubbiamente - ha commentato Michela - è un grande onore ricevere questo riconoscimento. Un premio dal significato un po' speciale perché viene dalla mia terra e rappresenta un po' il frutto del lavoro che ho fatto in questi anni per la mia terra.

Spero davvero di meritare tutta la stima che il mondo economico, accademico ed imprenditoriale mi stanno dando nonostante la giovane età.

Non solo, spero che anche altri giovani come me possano avere l'opportunità di mettere sé stessi e le proprie competenze al servizio del FVG, per costruire insieme il suo ed il nostro futuro."

### RETTIFICA

Gabriella Floreancig non è, come erroneamente indicato nella didascalia di una foto nello scorso numero, presidente dell'associazione Bed & breakfast in Italy.



## Dostojanstvo delavca in človeka

Sobotna manifestacija kovinskih delavcev sindikata CGIL-FIOM me je po svoje razveselila, čeprav je vsaka sindikalna manifestacija oziroma demonstracija znak neke stiske in krize.

O dogodku smo lahko poslušali različna stališča in mnenja. Mnogi so sindikat FIOM označili kot ekstremističnega in demonstracijo tudi. Verjetno se je še poglobil razdor med CGIL ter ostalima velikima sindikatoma CISL in UIL. Polemike sem slišal tudi v vrstah reformistične Demokratske stranke itd. Vseeno sem bil dogodka vesel in to iz zelo konkretnih razlogov.

Prvi je v tem, da se veliko delavcev "prebujajo", da nastopa sindikalno in politično ter zastavlja vprašanja, ki presega golo pogajanje z lastniki. Prav je predočiti javnosti dejstvo, da delavec ni samo iz rok in možganov, ampak da je človek in obenem državljan s pravicami in dolžnostmi.

Sodobni kapitalisti in menedžerji radi poudarjajo globalizacijo, novo tržišče dela in prodaje, krizo, skratka, nove pogoje za delo. Šef Fiata Marchionne je označil nove čase kot tiste "po Kristusu". Trditve in pogledi so enostranski.

Globalizacija je dejstvo, je pa zgodovinski in ne božji proces, ki ga človek lahko ter mora nadzorovati in voditi. Globalizacija je možnost, ne

sme pa se spremeniti v novo revščino za milijone delavcev in ne sme postati morilec nižjih srednjih slojev v že razvitem svetu.

Globalizacija ne sme pomeniti razbitja pravic delavcev v Evropi in na Zahodu, saj je tovarne možno seliti v države, kjer so plače tragično nizke, pravice odsotne, sindikati kvečjemu farsa, pogodi za prihod novih kapitalov pa odlični. Ni modro seliti slabih pogojev iz manj razvitega v razviti svet. Cilj bi moral biti obraten.

Prav je, da se italijanski delavci uprejo izsiljevanju z globalizacijo, nastopiti bi morala tudi politika. Dokler še obstajajo države, morajo iskati tako v globaliziranem svetu kot v krizi rešitve, ki ne bodo dodatno obubožale in ponižale državljane.

Menedžerji so prevečkrat pozorni na trenutek. Desna politika je po svoji naravi bližja stališčem "gospodarjev". Ne obstaja pa le en in večeren pogled na globalizacijo in na nova tržišča. Sprašujem se namreč, kako bo lahko nekontroliran, neuravnovešen in divji globalni sistem sploh zdržal, če se bodo slabi delavni pogoji in neupoštevane delavca kot človeka selili iz držav v razvijajoče države.

Kako bo možen izhod iz krize, če bodo indijski ali kitajski plačilni kriteriji veljali tudi za Italijo, Ameriko itd. Adut držav, ki se hitro razvi-

jajo, ostaja še vedno izvoz blaga. Kam bodo te države izvažale blago, če bodo tudi množice razvitih držav ostale brez sredstev za nakupe?

Ne moremo si zakrivati oči, da padamo v drugi cikel krize, ker je tako v Evropi kot v ZDA preveč ljudi na novo brezposelnih, ker so v ZDA padle cene stanovanj in se znižali nakupi. Zaradi istih pogojev pada nakup avtomobilov itd.

Prav globalna kriza je razkrila temnejši aspekt globalizacije. V trenutku, ko so milijoni v težavah, svetovne elite kopičijo neizmerna bogastva. To se dogaja v Ameriki, v Evropi, na Kitajskem in seveda v Italiji. Del srečnejših ne občuti krize, nasprotno, bogati, del prebivalstva pa je v stiski, ker sin ne najde dela, oče je v dopolnilni blagajni itd. Ni čudno, da je celo Tremonti izjavil, kako se po paniki iz leta 2008 finančna veselica nadaljuje.

Delavci imajo torej prav, ko odklanjajo avtomatično nižanje plač in pravic zaradi "globalnega tržišča". Prav imajo, ko branijo ustavne pravice, kot sta delo in pravica do zdravja oz. bolezni, ko zagovarjajo skupinske pogodbe, saj je osamljen delavec pred gospodarjem šibkejši. Nenačadnje imajo delavci prav, ko opozarjajo, da Italija ne more ostajati le pri restriktivnih ukrepih in pozabiti na to, kako bo lahko pričela nastavljeni nek izhod iz krize. Tega doslej nismo videli.

Mislím, da je zdravilna zavest delavcev o tem, kako ni sta za vse krieva globalno tržišče in kriza. Konec koncev so krizo sprožili finančni roparji, ki so ubežali vsaki kontroli, služili s peščenimi gradovi in se nato reševali s pomočjo davkoplačevalcev. Tudi to je novo: po Kristusu in brez Kristusa.

## Intervento del consigliere regionale Iacop

### "I fondi UE assegnati sono ancora a rischio"

Il consigliere regionale del PD Franco Iacop torna ad intervenire sulla gravissima situazione del rischio di perdere i fondi UE a disposizione della Regione. Lo fa dopo l'incontro, avvenuto il 14 ottobre, tra i presidenti delle Regioni Tondo, Zaia e Errani ed i responsabili del Ministero per gli Affari regionali tenutosi per cercare di recuperare i contrasti nella gestione delle risorse dell'Interreg Italia/Slovenia, 120 milioni di euro, che risultano bloccati da oltre due anni e a grave rischio di restituzione all'Unione europea.

Per l'Interreg Italia/Slovenia - avverte Iacop - non sono stati ancora avviati i progetti strategici, approvati lo scorso febbraio, ma bloccati per il ricorso presentato al TAR dall'Università di Trieste circa la valutazione. Le cose non vanno meglio neanche per il secondo bando del Programma, quello relativo ai Progetti standard, la cui valutazione risulta ancora in fase istruttoria. Consi-

derato che in questa grande confusione non sono stati emessi ulteriori bandi per impegnare le risorse residue del Programma, si capisce come sia concreto il rischio di disimpegno dei fondi assegnati. Questo porterebbe da un lato a un danno economico, dall'altro a un pesante danno all'immagine per la nostra Regione, considerato che l'Autorità di gestione del Programma è incardinata presso la Regione stessa.

Iacop aveva già presentato alla fine di settembre, insieme ai colleghi del PD Brusca, Tesini e Travanut, un'interpellanza per capire le ragioni dei ritardi nell'operato dell'Autorità di gestione del Programma. Ora chiede al presidente Tondo di riferire urgentemente in V Commissione consiliare sulle responsabilità politiche e gestionali della situazione venutasi a creare e sulle azioni urgenti di mettere in campo per evitare la perdita totale degli assi di finanziamento comunitario UE.

Venerdì 22 ottobre alle 18 riapre i battenti dopo vent'anni il Museo Etnografico del Friuli, ospitato negli spazi rinnovati di palazzo Giacomelli, a Udine. Una nuova sede per la collezione di oggetti della cultura materiale provenienti principalmente dalle raccolte Perusini, D'Orlandi e Nicoloso-Ciceri, che verrà affiancata dai documenti della cultura immateriale, testimonianze musicali e filmati riguardanti diverse comunità della provincia di Udine. In particolare, nella sezione dedicata ai carnevali, verranno proposti i documentari realizzati nel corso dell'ultimo anno dalla Nikam Produzioni Video

## Nel nuovo Museo etnografico anche le immagini del Pust

Un progetto che vede in primo piano il Centro studi Nediža

di Paolo Comuzzi in collaborazione con il Centro studi Nediža di S. Pietro al Natosone.

Un lavoro che si presenta con un filmato introduttivo, dal titolo 'Gli ultimi carnevali', che propone una panoramica su alcuni dei carnevali tradizionali che ancora 'resistono' in diverse zone del Friuli (Sauris, Resia, Tarcento, Montefosca, Mersino e Rodda), e che si è articolato in alcuni documentari di appro-

fondimento, incentrati sull'uso e la realizzazione delle maschere lignee e sul racconto riguardante il rito carnevalesco e le maschere-guida ad esso correlate, che contraddistinguono i carnevali di Sauris (con il Kheirar e il Rölar), Montefosca (con i Blumarji), Rodda (con l'Angelo, il Diavolo e i Pustje). È in fase di realizzazione il filmato riguardante il funerale del Babac di Resia, con una fonda-

mentale divagazione sull'importanza della musica tradizionale resiana all'interno della festa del Püst.

Per la realizzazione dei filmati, oltre ad aver seguito nei vari luoghi l'edizione del Carnevale 2010, si è dato ampio spazio alle riprese presenti nell'archivio del Nediža: le immagini storiche relative a Resia e alle Valli del Natosone, infatti, sono state estratte dai filmati in super8 di Paolo Petricig, mentre per quanto riguarda i Blumarji è stato ampiamente utilizzato anche il filmato girato a Montefosca da Sergio Ferrari, operatore dell'Agenzia Alpe Adria, nel 1979.

## Ziffer nuovo direttore del Centro internazionale sul plurilinguismo

Il professor Giorgio Ziffer, ordinario di Filologia slava, è il nuovo direttore del Centro internazionale sul plurilinguismo (Cip) dell'università di Udine.

Il Centro, attivo dal 1993, promuove la ricerca, la documentazione e la formazione nel campo del plurilinguismo per favorire lo scambio di informazioni ed esperienze nel settore. Nel corso del suo



mandato Ziffer intende, in particolare, "promuovere at-

tività didattiche e seminari su temi legati al plurilinguismo e valorizzare il patrimonio librario del Centro". Inoltre, il neo direttore si adopererà "affinché il Centro continui a essere un luogo in cui studiosi e studiosi di vari indirizzi possano dialogare tra loro e coltivare il gusto della ricerca."

Nato a Genova nel 1960, Ziffer si è laureato in Lettere all'università La Sapienza di

Roma, dove ha conseguito anche il dottorato di ricerca in Slavistica. A Udine dal 1991, è ordinario di Filologia slava e insegna alla facoltà di Lingue e letterature straniere. Negli ultimi anni ha collaborato attivamente anche con le associazioni slovene della provincia di Udine, in particolare con il circolo Ivan Trinko e con l'Istituto per la cultura slovena.



Resia è stata protagonista alla 5ª edizione della manifestazione 'Tradizionalna trgatega' na latniku evropskega prijateljstva' a Pliskovica, in Slovenia



## Sabato la chiusura dei percorsi circolari nella Val Resia

Appuntamento sabato 23 ottobre a Stolvizza per la chiusura dei percorsi circolari 'Ta lipa pot' e 'Il sentiero di Matteo', due notevoli proposte dell'Associazione ViviStolvizza che tanto successo hanno ottenuto nel corso dell'anno.

Come noto i due progetti sono frutto del grande impegno dell'associazione resiana che ormai da anni si prodiga per dare visibilità ad un territorio particolarmente ricco di storia, cultura, tradizioni e bellezze ambientali.

Il percorso 'Ta lipa pot', che da otto anni sta veicolando in questo piccolo paese dell'alto Friuli un gran numero di appassionati, rappresenta in modo esauriente le ricchezze di questo territorio attraverso i sentieri percorsi che toccano luoghi pregnanti di storia e di cultura montanara.

La camminata di 5 o 10 chilometri è molto facile e può essere effettuata anche da bambini.

Il Percorso 'Il Sentiero di Matteo' è stato inaugurato questo anno per ricordare il giovane goriziano Matteo Mazzoni che, nell'estate del 2008, perse la vita sulle pendici del monte Canin.

I quattro mesi passati dalle forze dell'ordine e da tutti gli abitanti di Stolvizza alla ricerca del corpo di

Matteo, hanno cementato una straordinaria amicizia con i genitori Mirella e Marzio, amicizia che ha prodotto poi questo progetto di grande spessore che ha molto aiutato i genitori di Matteo ad alleviare questa dolorosa vicenda.

L'escursione, di 15 chilometri, non è difficile ma più impegnativa e quindi aperta ai più allenati.

Gli straordinari colori dell'autunno, ovattati dalla prima neve caduta in altura, daranno all'escursionista visioni cromatiche davvero di grande bellezza, un valore aggiunto per il turista, che farà della proposta dell'Associazione ViviStolvizza una occasione da non perdere.

Accanto a questo aspetto naturalistico così suggestivo, Stolvizza intende offrire, sabato 23 ottobre, un momento di accoglienza in linea con la tradizionale ospitalità della gente di montagna: organizzerà per tutti i partecipanti un allegro momento conviviale con musica, bruschetta ed altre specialità.

C'è inoltre la possibilità di visitare il Museo dell'Arrotino, un contenitore tutto dedicato a questo mestiere che per Stolvizza ha rappresentato il passato, ora il presente ma anche un certo futuro del suo sviluppo.

Appuntamento quindi a Stolvizza sabato 23 ottobre alle 9 per questa escursione di fine stagione. Per informazioni: Associazione ViviStolvizza - Via Udine, 12 - 33010 Stolvizza di Resia (Ud) - Telefono 043353119 - 360960179, e-mail info@vivistolvizza.org o consultando il sito [www.vivistolvizza.org](http://www.vivistolvizza.org) dove si potrà conoscere anche tutta l'intensa attività svolta dall'associazione ViviStolvizza nel corso dell'anno.

Nella galleria dell'Ostello di Pliskovica è stata allestita una mostra fotografica su Resia, con immagini di Santino Amedeo (Foto MH Pliskovica)

W sabōto 16 dnuw otobarja tu-w Pliskovici, ki to jē na ves od kumūna Sežana, jē bila na lipa fjēšta. Isa fjēšta na jē bila norēd zajtō ki tu-w isēj vasici ni so wsjali vanike za spomanot wse pajize ki so tu-w Ewropi. Ta-na orīci od ise vase jē več lat tu ki rastajo vanike ano wsaka lata na ma jimē ano bandēro od naa pajiza ki jē tu-w Ewropi.

Ko se barē rōzde, tu-w jasy, se nareja na fjēšta ano wsakē lēto ni pa klīčajo plesawce. Litos, ki to jē to petnjē lēto, ki ni organizawajo iso fjēšto, ni so poklicali plesawce ano citirawce z Rezije.

Ni po invidali pa brūsarje zajtō ki nur naa tīmpa ti rozajonski brūsarji so odili ta po Kraso brūsit, porownowet imbrene ano štanjovet lonce.

Ano tej po starin te rozajonski brūser iti din jē lōpo pokazel da kako so dila ta-na kōlo ziz brūson.

Na vīdanjē so pa litratavi ta-na Rezijo. Za isō jē parvīdinel te rozajonski kultūrski čirkolo "Rozajonski Dum" ziz litrati od Santina Amedea. To so litratavi ki kažajo, da kako so živi tu-w Reziji, da ka so dila ano da kako so se vasali.

Iti din ta rozajonska Pro Loco je dala librinčiče ki na



## Na lipa fjēšta tu-w Pliskovici

nareja wsakē lēto tu ki so napisane te lipa rēči ki ma mo tu-w Reziji ano da ko za

ne fjēšte so. To jē bilo lōpo ano jē bilo pa karjē judi. Wsē isō jē or-

ganizel čirkolo Pliska ki dila tu-w isēj lipi vasici.

L.N.

## Polaganje vencev bo v soboto, 30. oktobra

Upravna enota Tolmin in Združenje borcev za vrednote NOB Tolmin tudi letos ob Dnevu spomina na mrtve prirejata polaganje vencev v zamejstvu. Dve delegaciji iz Posočja bosta številna pokopališča in grobove skupaj s pevci MEPZ Žaga oziroma MPZ Golobar iz Bovca obiskali v soboto, 30. oktobra, ko bo v imenu Republike Slovenije venec v Čedadu položil tudi minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Boštjan Žekš.

Ob 7.45 se bodo udeleženci v Lendarju poklonili spominu župnika Paskvala Gujona, ob 8. uri bosta delegaciji v Špetru položili venec na grob prof. Pavla Petričiča oziroma Antona Birtiča-Beneškega, ob 8.30 pa se bosta



na Lesah spomnili Izidorja Predana.

Prva delegacija bo nato krenila proti Štoblanku, kjer bo ob 9. uri položila venec na grob župnika Maria Lavrenčiča, ob 10. uri bo na vrsti pokopališče v Gorenjem Tarbiju, ob 10.30

pri Sv. Pavlu v Črnetičih, ob 12. uri v Čedadu. Nato bo delegacija obiskala še grob Ivana Trinka-Zamejskega v Trčmunu, pot pa bo zaključila v Mataturju ob 15. uri.

Druga delegacija bo ob 9. uri položila venec v Topolovem, ob 10. uri bo obiskala Šentlenart, nato se bo ustavila pri Lojzki Bajti v Podutani, ob 11. uri pa bo na vrsti Oborča. Ob 12. uri bo v Čedadu, od koder bo krenila proti Čeneboli, kjer se bo ob 13.45 poklonila tudi spominu padlih partizanov in Ada Conta. Kasneje se bo odpravila še v Fojdo k spomeniku padlim, nato pa še na Osojane. Na pokopališču v Reziji bo delegacija položila šopek in svečo na grob Artura Siega.

**Kinemax**

Kmalu tudi v kinematografih Kinemax v Gorici  
prossimamente al Kinemax di Gorizia

Zadnja generacija  
l'ultima generazione

**DIGITAL 3D**

[www.kinemax.it](http://www.kinemax.it)

**s prve strani**

Ob 10-letnici ustanovitve Doma na Matajуре smo se o koči in o delovanju beneškega planinskega društva pogovorili z Joškom Kukovcem in Igorjem Tullom, ki sta bila v različnih obdobjih njegova predsednika.

Benečani so svoje prvo slovensko planinsko društvo ustanovili 28. februarja leta 1975. "Že od nekdaj sem ljubil gore, rad sem zahajal v Julijce in se tam redno srečeval z drugimi planinci iz Slovenije. Večkrat so me vprašali, če imamo tudi v Benečiji slovensko društvo. Takrat se je porodila zamisel, da bi dejansko tudi Slovenci v Benečiji lahko imeli svoje planinsko društvo," se spominja Joško Kukovac, ki je zdaj še vedno zelo aktiven član Planinske družine Benečije.

"Tedaj sem se sestal z Viljemom Černom, ki je bil takrat predsednik KD Ivan Trinko, in s predstavniki Zveze izseljencev Slovenci po svetu ter se z njimi dogovoril, da bomo ustanovili Beneško planinsko društvo. Ustanovni občni zbor je bil na Jeroniščah v občini Sovodnja, udeležili pa so se ga številni gostje. Prišli so predstavniki raznih kulturnih in planinskih društev iz Trsta, Gorice, Posočja, Zveze slovenskih športnih društev v Italiji, pa tudi predsednik meddruštvenega odbora za Primorsko, takratni tajnik Planinske zveze Slovenije Janez Kmet in predsednik PZS Miha Potočnik," je še povedal Kukovac.

Članov društva je bilo takoj čez 80, namen društva pa je bilo tudi gojenje stikov s Slovenci iz Italije, Avstrije in matične domovine. Le približno dva meseca po ustanovitvi, 27. aprila 1975, pa so že priredili prvo srečanje na Matajurju s planinci iz Kobarida in Tolmina. "Bilo je res lepo, udeležil se ga je tudi Anton Birtič in vsi smo veselo prepevali. Takoj smo tudi začeli prirejati izlete in pohode po hribih, predvsem po slovenskih, saj smo želeli boljše spoznati Slovenijo, hodili pa smo tudi v Avstrijo. Enkrat smo v sodelovanju z Zsšdi-jem tudi priredili tečaj smučanja na Poljčki." Leta 1976 bi moralo Beneško planinsko društvo organizirati prvo srečanje zamejskih planinskih društev (zdaj se imenuje srečanje obmejnih planinskih društev). Na njem naj bi se zbrali planinci iz Celovca, Trsta, Gorice, Jesenic in Benečije, a je naše kraje takrat prizadel hud potres. "Priredili pa smo ga leto kasneje, seveda na Matajurju, medtem ko je naslednjič prišlo na vrsto Bardo v Terski dolini."

Kasneje je delovanje Beneškega planinskega društva zamrlo. Na začetku devetdesetih let pa se je skupina mlajših navdušencev tudi s pomočjo sosedov iz Kobarida, med katerimi je bil tudi načelnik Upravne enote Tolmin Zdravko Likar, zavzela za njegovo oživetje.

"Leta 1992 smo se zbrali pri notarju in ustanovili novo planinsko društvo. Pred tem smo na uvodnem sestanku izbrali ime Planinska družina Benečije. Svetoval nam ga je naš član Remo Ciccone. Predlog se nam je zdel zelo posrečen, saj so vse nas



Za gradnjo je bilo potrebno veliko prostovoljnega dela (na sliki levo); na dan otvoritve se je pri koči zbralo okrog dva tisoč ljudi

## O nastanku in delovanju Planinske družine Benečije

povezoval precej bolj tesne vezi, kot so običajno tiste med društvenimi člani, v našem društvu so se v bistvu združevale družine," je povedal Igor Tull, ki je bil prvi predsednik Planinske družine Benečije.

Na ustanovnem občnem zboru se je zbralo 35 ljudi, članov pa je bilo iz leta v leto vedno več. V zadnjem obdobju se njihovo število suče nad sto, včasih tudi okrog 130. Društvo pa je bilo od vsega začetka zelo aktivno. Ob tečajih plavanja, smučanja in telovadbe, ki jih Planinska družina Benečije prireja še zdaj, so člani včasih organizirali tudi kulturne večere, predstavitev knjig z alpinistično tematiko in podobno. Sodelovali so na srečanjih Slovencev, večkrat samostojno izpeljali svoj Burnjak v Črnomvrhu, zadnja leta pa so sodelovali na prazniku kostanja v Gorenjem Tarbiju. Med društvene dejavnosti pa seveda sodijo tudi izleti in pohodi po gorah.

"Priredili smo tudi tri odprave, na katere smo zelo ponosni. Pred sedmimi leti so nekateri naši planinci prišli na vrh Aconcagua (6.962 m), najvišje gore v Južni Ameriki, pred tremi leti je bil na vrsti Elbrus (5.642 m) v Kav-

kazih, ki je najvišja evropska gora, letos poleti pa so nekateri priplezali na Kilimandžaro (5.895) v Afriki. Ne smemo pa pozabiti manjše odprave naših članic, ki so pred dvema letoma prehodile del znamenite poti Santiago de Compostela. Vem, da načrtujejo nov podvig za naslednje leto, a ne vem še, za kaj se bodo odločile," je dodal bivši predsednik Planinske družine Benečije. Društvo že od samega nastanka odlično sodeluje tudi s sorodnimi društvi iz zamejstva in Slovenije, predvsem s tistimi iz Kobarida, s katerim tudi vsako leto prireja skupen izlet.

Kako pa je Planinska

družina Benečije prišla do svoje kočice? Dela so se začela leta 1999, pred tem pa je trajalo približno tri leta, da so bile urejene vse formalnosti in da so bili pripravljeni potrebni načrti. "Sicer smo člani društva že od ustanovitve želeli imeti neko svojo postojanko, kot jo imajo tudi druga planinska društva. Naši prijatelji iz Kobarida imajo na primer čudovito kočico na planini Kuhinja pod Krnom. Mi smo svojo kočico želeli postaviti na Matajurju, ki je simbol vseh nas v Benečiji. Težava je bila v razdrobljenem lastništvu Matajurja. Na srečo pa smo dovoljenje za gradnjo dobili s pomočjo naše



članice Luise Battistig, saj je imela njena družina na njem parcelo, ona pa je nato postala edina lastnica in je zemljišče podarila Planinski družini Benečije. In tako smo lahko končno začeli graditi svojo kočico, in to na res čudovitem kraju, s katerega se odpira razgled proti Furlanski nižini."

Potrebno je bilo veliko dela in truda vseh članov in prijateljev Planinskega društva Benečije, kot nam je povedal Igor Tull. "Nedvomno se je treba zahvaliti tedanjemu županu Sovodnje Pasqualeju Petricigu in njegovi občinski koaliciji. Pomagal nam je tudi Miloš Budin, ki je pripomogel k temu, da smo dobili dovoljenje tudi s strani Dežele Furlanije Julijske krajine. Za gradnjo smo uporabili svoja sredstva, ki smo jih nabrali tudi z organizacijo raznih tečajev, poleg tega pa smo dobili tudi prispevek Gorske skupnosti in Planinske zveze Slovenije, pomagali pa so nam tudi prostovoljci številnih društev. Posebna zahvala gre tudi krovnicima orga-

nizacijama SKGZ in SSO, ki sta nam priskočili na pomoč s skupnim prispevkom, ko je proti koncu gradnje zmanjkalo sredstev."

Zdaj je kočica odprta skoraj vse vikende v letu. Za to skrbijo člani Planinske družine Benečije, ki v njej dežurajo in sprejemajo goste od vsepovsod. Med temi se številni radi vračajo, saj jih v Domu na Matajуре vedno sprejmejo zelo gostoljubno. "Poleg tega pa so za nas in našo kočico še posebno pomembni trije prazniki. V njej nekateri člani preživimo Silvestrovo, 15. avgust je za nas dan "senosekov na Matajurju", saj takrat vsako leto pokosimo travo okrog kočice, 1. nedeljo septembra pa sodelujemo na Gorskem prazniku."

Člani Planinske družine Benečije so čez celo leto res zelo aktivni, kljub temu pa je Igor Tull prepričan, da bi lahko delovanje v bodoče še razširili. "Upam, da nam bo še naprej uspelo ohraniti vse sedanje dejavnosti, sam pa bi bil zelo zadovoljen, če bi ustanovili tudi športno-plezalno skupino. Pomembno pa bi tudi bilo pridobiti čim več novih mlajših članov, oziroma mlade privabiti tudi v naš odbor." (T.G.)



## Deset let kočice na Matajуре

Nedelja\_Domenica, 24.10.  
Dom na Matajуре

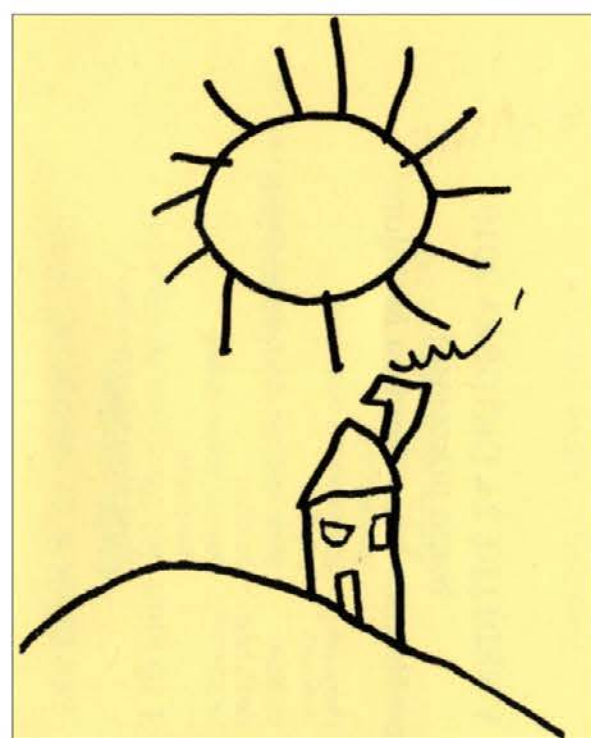
10.30

Sveta maša pri koči Dom na Matajуре  
Santa messa

sledijo\_seguno

Pozdravi Saluti  
Pašta in pečen kostanj\_Pastasciutta e caldarroste  
Harmonike\_Fisarmoniche

Planinska družina Benečije vabi vse!



Cieu dan lieta, skače, pleše, se tača v zeleni travici... se zvestuo parstave pred fotografsko makino, an če se ustaveš guorit z njo, nie vič konca! Tisti, ki poznajo nje mamo zastopejo hitro duo je, sa sta se puno podobne. Je Sofia an nje mama je Mariangela Gherbiz, tata pa Samuele Bortoluz. Živijo v kraju Rualis blizu Čedada, pa lepo an zlo frišno čičico jo moreta srečat vsaki dan v Špietre, kjer hode v dvojezični vartac an kjer živijo nje noni Gianfranca Nocerino z Lies an nono Aldo Gherbiz iz Zavarta.



## Sofia, štier lieta an puno simpatije

Sofia, ki na 2. otuberja je dopunla štier lieta, je njih vseje, je muoč, ki jim je storla prenest an velike težave. Kar smo jih vprašal, kaj napišemo, nono Aldo nam je jau: Per grazia ricevuta... Ja, zak imiet tako navuodo je

pru na velika gnada za vso družino. Grede, ki so nam pravli gor mez njo, so se jim oči laščiele. Mi, ki jo poznamo, vemo, de nieso nič do-

ložli, Sofia je pru taka, ki jo videta na telih liepih fotografijah! De bi mogli bit taki vsi otroc na sviete, bi bluo zaries lepuo.

Draga čičica, ničku takuo napri, rasi lepuo an bodi nimar sončace za vso tojo družino, sevieda, tudi za tojiga dragega strica (zia) Checca.



## Tiziana e Cristian, finalmente sposi!

“Finalmente sposi”, hanno scritto gli amici di Tiziana Casanova di Osgnetto e di Cristian Trusgnach sui volantini apparsi qualche giorno prima del 4 settembre, data fatidica in cui Tiziana e Cristian son diventati moglie e marito. Finalmente si sposano, hanno pensato anche i loro genitori, Giovanni e Mirella Casanova e Gino e Giovanna Trusgnach, felici della decisione dei loro figli.

E così quel sabato, grande festa a Osgnetto, sotto un grande purton, come da tra-

dizione, per augurare una vita felice ai novelli sposi che hanno pronunciato il loro sì nella chiesa del Sacro Cuore a Merse superiore.

È seguita una bella festa con tanti amici e parenti, per la gioia di tutti, ma soprattutto per i nipotini di Tiziana Emanuele ed Andrea, il primo, che è il piccolino di famiglia, tutto preso nel suo ruolo di paggetto.

A Tiziana e Cristian, che rimangono a vivere qui nelle valli, a Osgnetto, gli auguri di tutti di una vita serena.

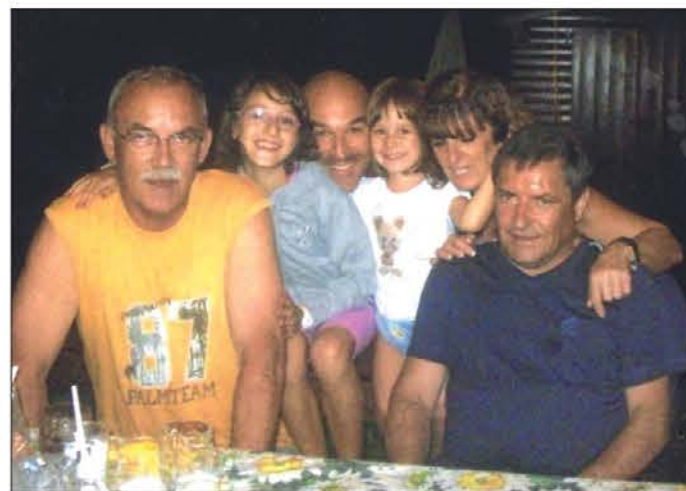
## Auguri a tutte le bimbe di casa Congiu!



Agosto, il mese delle feste nei nostri paesi, ma anche il mese dei compleanni in casa Congiu a San Pietro, niente meno che tre! Infatti questo mese a spegnere le candeline sono le sorelline Giada e Chiara e la loro mamma Sabrina. A organizzare la festa ci ha pensato il papà e marito Massimo, a dargli man for-

te anche gli amici Romeo e Grazia, e Laura e Romano, questi ultimi anche ad allenarsi con le piccole Giada e Chiara visto che sono nonni in attesa! A tutti, seppure in ritardo, gli auguri di tante tante altre feste di compleanno, speciali e belle, insieme a tutti i loro cari.

Veseu rojstni dan!



## Iz Sauodnje puodejo na Bled

Oberkrainerfest. Je na besieda duga an nomalo težka, se lepuo zastope te zadnji part: fest. An je pru adna festa, ki jo organizavajo na Bledu (Slovenija) v saboto, 20. novemberja. Tam se tisti dan zberejo godci iz ciele Slovenije, Avstrije an drugih kraju za gost narodne viže (musica popolare). Lietos bojo godli Sašo Avsenik Ensemble, Die Hattinger Baum, Die Jungen Zillertaler, Bartl Gensbacher an Skilehremusi, Veseli Sva-



tje, Die Kathreiner, Veseli Begunčani an Alpenoberkrainer. Koncert začne pruoť vičer an gre napri do pozno zvičer.

Za telo parložnost pro loco Vartača iz Sauodnje je organizala izlet, gito.

Se puode iz Sauodnje ob 14. uri, z Bleda pa o punoči an pu. V palasportu, kjer bojo godli, na manjka ne za pit ne za jest.

Za se vpisat (35 evrov, korrera an vstop - ingresso) je cajt do 7. novemberja (Bar Crisnaro Sauodnja, 0432 714000).



Matajur priet... an potle.  
Naša narguorša gora, tista,  
ki varje vse Nediške doline,  
se je kak dan od tega kazala  
ku utopjena v plavem nebu,  
s soncam, ki nam jo je kazu  
še buj zeleno, ku kar je  
v telim jesenskem cajtu.  
V nediejo, 17., zjutra pa  
je biu Matajur  
že pod bielo koutro  
snega, ki je tisto nuoč  
padu daj dol nizko...  
Zima je že potukla  
na naše urata!



## Judje dolin! Od Tera do Karnahnte

Igor Cerno

Za te mlade,  
ki še niemajo diela

Giovani delle Valli armatevi di curriculum! Sabato 23 ottobre al Teatro Giovanni da Udine su iniziativa dell'Università degli Studi di Udine e dell'Associazione Laureati Ingegneria Gestionale aprirà i battenti la Fiera del Lavoro.

A partire dalle 14 saranno presenti gli stand di importanti aziende presso i quali consegnare il vostro curriculum vitae e sostenere un primo colloquio di selezione.

Parteciperanno alla fiera anche prestigiose school business italiane e straniere, lo Sportello Servizio Tirocini e Job placement dell'Università di Udine e sarà pure fornito un servizio gratuito di correzione e miglioramento del curriculum. Alle 16.20 in Sala

stampa Marina Collutti, responsabile selezione del Gruppo Generali darà dei consigli su come affrontare il colloquio di lavoro. Alle 16.40 Anna Maria Borghese, responsabile selezione Fincantieri, spiegherà come si struttura il curriculum.

Alle 17.30 si aprirà un dibattito dal titolo "Il passaggio generazionale - Prospettive a confronto".

Interverranno le imprenditrici Marina Marzotto e Patrizia Moroso, il Presidente Geox Spa Mario Moretti Polegato, il Presidente Cassa di Risparmio FVG Giuseppe Morandini e l'imprenditrice Cristina Nonino. Infine, alle 18.30 gli studenti di Ingegneria gestionale intervisteranno Margherita Hack.



Un'immagine di Njivica

sibilità di conferire quei rifiuti che, per le loro caratteristiche e dimensioni, non possono essere raccolti nei contenitori stradali. "Attualmente, - spiega l'assessore all'ambiente Stefano Sgrazutti - vengono organizzate delle raccolte periodiche per smaltire questo tipo di rifiuti che, oltre ad essere assai dispendiose, creano molti disagi alla popolazione. Perciò, si è resa necessaria la progettazione della nuova ecopiazzola che sarà operativa entro l'estate 2011 ed il suo uso sarà riservato ai cittadini residenti ed alle imprese che possiedono una o più unità locali nel Comune".

Tou Njivici nuou prostor,  
kjer pustiti te velike smeti

Il Consiglio comunale di Bardo ha approvato all'unanimità la variante urbanistica al piano regolatore in vista della realizzazione di una nuova piazzola ecologica per il Comune di Bardo.

L'ecopiazzola, che sorgerà in località Tunis a Njivica per un costo di circa 125.000 euro, sarà uno spazio attrezzato, recintato e custodito dove cittadini e attività economiche avranno la pos-

Boát otuber Terske doline: dan ciel  
tiedan za naordati Jenny Sinicco

Questo ottobre è un mese ricco di avvenimenti per la Terska dolina. Dopo il successo del burnjak di Bardo, questa settimana ha preso avvio la kermesse dedicata a Jenny Sinicco, una ragazza di Bardo stroncata all'età di 17 anni da un male incurabile. La manifestazione ha già toccato diversi paesi della Terska dolina. Martedì 19 ottobre al bar Terminal di Zavarh si sono esibite le fisarmoniche della Glasbena matica di Bardo ed il Barski oktet. Mercoledì 20 ottobre al centro Lemgo di Ter, il dott. Claudio Noacco ha tenuto una

lezione sul diabete e le sue complicanze. Questo venerdì, 22 ottobre, alle 20.30 presso il locale Bar-do/Nova coop di Bardo, Denis Pascolo (chitarra e voce), Lisa Toscani (sax) e Flavio Sinicco (armonica a bocca) eseguiranno della buona musica blues. La festa in memoria di Jenny si chiuderà con un imperdibile evento musicale sabato 23 ottobre: dalle 21.00 ben cinque band pesteranno il palco del Lemgo a Ter per una spettacolare notte rock. Ospite speciale della serata sarà il gruppo Invivo che presenterà il nuovo album dalle sonorità al-

Pred  
očmi

Senjam za naordati Jenny Sinicco: petak, 22. otuberja, ob 20.30, tou vasi Bardo, tou gostilni Bar-do/Nova coop, bo blues koncert; soboto, 23. otuberja, ob 21.00, tou vasi Ter, centro Lemgo, bo rock koncert. Bodo godli: Invivo, The Hunters, Fire dogs, Hardduo, Los Angeles Freeway.

ternative "Change tomorrow". Le offerte delle diverse serate saranno devolute in beneficenza.



## Spremembe niso pomagale Burnjaku...



se očitno niso obnesle. Ni bilo niti običajnega sejma kmetijskih in obrtniških izdelkov, na katerem so v glavnem razstavljali člani Kmečke zveze.

Polisportiva Tribil Superiore pa je v nedeljo kljub nasprotovanju župana v sodelovanju z župnijo in prebivalci Gorenjega Tarbija priredila svoj praznik, ki ga je poimenovala Naš Burnjak.

Med tradicionalno mašo je pel zbor Pod lipo, ob 16. uri pa je v okviru mednarodnega festivala sodobne glasbe Kogojevi dnevi nastopil Brass kvintet hrvaškega Stalnega gledališča z Reke.

Zelo malo pa je bilo tokrat tudi harmonikarjev.

*s prve strani*  
Kljub temu pa novi župan Veneto z njim in z njegovo

usmeritvijo ni bil zadovoljen, tako da je odločil, da so potrebne spremembe, ki pa



Per il ciclo di concerti Kogojevi dnevi, ormai un appuntamento tradizionale a Tribil superiore in occasione del Burnjak, nella chiesa domenica pomeriggio si è esibito il Bras Kvintet di Rijeka (Fiume). Ha eseguito brani di Ian MacDonald, Štefan Mauri, Jean-Francois Taillard, Miljensko Prohaska, Claude Debussy, Georges Bizet, Barbara Tate, George Gershwin, Arama Khachaturian e due arrangiamenti di Matt Kingston e Jeon Hun



Hanno passione e talento, ma tante volte non possono dimostrarlo visti i costi

# Cividale-Castelmonte: anche questa volta han dimostrato la loro bravura

La 33<sup>a</sup> edizione della cronoscalata automobilistica "Cividale - Castelmonte", svoltasi tra l'8 e il 10 ottobre scorsi, ha riscontrato una partecipazione di oltre 230 concorrenti complessivi, oltre che un grande successo di pubblico.

Sul classico tracciato da 6500 m, che da Carraria porta al Santuario di Castelmonte con una serie di curve e tornanti per un'ascesa di 456 m, la vittoria assoluta è stata appannaggio del pluri-campione italiano Denny Zardo, il quale ha portato a termine le due manche domenicali in 6'23"01, interrompendo così l'egemonia di Franco Cinnelli, che durava da due anni.

Alla corsa ha partecipato anche Andrea Chiuch di Crostù, che ha difeso i colori della Scuderia Red White, organizzatrice della manifestazione da ben 24 anni. Sfortunato, purtroppo, il suo weekend: Andrea ha avuto problemi al cambio già nelle sessioni di prove, ma



nonostante ciò è riuscito a presentarsi alla partenza della gara la domenica mattina. Nella prima manche è stata fatale una toccata nella chicane di Mezzomonte, che ha determinato la rottura di un braccetto della sua Peugeot 106 ed il conseguente ritiro.

Andrea avrà sicuramente modo di rifarsi il 6 ed il 7 novembre, in occasione del 4° Rally "Carnia Alpe Ronde", a cui prenderà parte



con la stessa macchina assieme al navigatore Alessandro Corredig. La Cividale - Castelmonte era per lui la prima uscita da pilota in questa stagione, dopo aver affiancato il pilota di Caporetto David Komar, con cui ha corso nella prima divisione del campionato sloveno di Rally. Nel suo curriculum troviamo anche la sua prima partecipazione alla cronoscalata Cividale - Castelmonte dello scorso anno dove si è classificato al 5. posto nella clas-

se N 1600 a pochi secondi dal podio. Sui percorsi rally lo troviamo in quello di Majano del 2008, al 3. posto nella classe FN3 (gruppo F), ed a soli due secondi dal secondo classificato nel 3. Rally Carnia Alpe Ronde del novembre 2009.

Andrea è uno sportivo a tutto tondo; infatti oltre all'automobilismo è anche appassionato di ciclismo ed è riuscito a scalare il monte Zoncolan.

Lorenzo Paussa



Per i nostri ragazzi con la passione del rally, molte volte è difficile soddisfarla visti i costi elevati per una competizione. Gli esperti del settore si sono espressi più volte in modo lusinghiero nei loro confronti, riconoscendone il talento, ma tutto si ferma lì, perché per dimostrarlo devi partecipare a più gare, ai campionati, ma questo diventa impossibile per la maggior parte di loro. Per fortuna ci sono anche gli sponsor e così ogni tanto si riesce a partecipare a qualche gara. Simone (qui a sinistra) ha voluto ringraziarli tutti, ma uno in modo particolare! Guardare per credere...

Nella Cividale - Castelmonte, oltre ad Andrea Chiuch di Crostù, c'erano altri nostri ragazzi per cui fare il tifo. Fra questi l'ormai noto anche al di fuori dai confini della nostra regione Simone Miano di San Pietro al Natisone. Lontano da casa per diversi periodi all'anno per motivi di lavoro, la cronoscalata di

Castelmonte era per Simone la prima gara dopo un anno di assenza dal suo amato mondo dei motori. Ancora una volta non ha deluso le aspettative dei suoi fans, anche se lui, come sempre, a fine gara ha detto che poteva fare meglio, ma l'assenza di un anno dalle gare si è fatta sentire.

Questi i suoi risultati a bordo della Renault Clio: 33. posizione nella classifica generale, 4. (per pochi secondi) nella classe A 2000 e, sempre per qualche secondo, al 2. posto nella Classifica Under 25. E ancora una volta, bravo Simone!

Su una Peugeot 106 rally ha corso anche Luca Susani di Merso superiore, anche lui, come suo fratello Manuel ci ha abituati a gare molto belle con buoni risultati. Nella Cividale - Castelmonte si è classificato al 77. posto nella generale, 12. nella affollata classe N 1600.



E fra tanti giovani, troviamo anche un "ragazzone" (è altissimo!) originario di Codromaz, paesino nella Valle dello Judrio, ma che da diversi anni vive a Firmiano.

Franco Codromaz, questo il suo nome, è ormai da più di 15 anni noto e apprezzato come navigatore (c'è chi proprio non corre se accanto al posto di guida non c'è il fidato Franco). Ma il sogno (qualche volta anche segreto) di ogni navigatore è quello di partecipare a qualche gara anche come pilota. Questo sognava anche Franco, e ci è riuscito.

Ultima gara in cui si è cimentato come pilota è stata proprio quella a cui abbiamo dedicato questa pagina.

Con la sua Peugeot 106 si è

classificato al sesto posto nella classe N 1600, nonché al primo tra le numerose vetture in configurazione Rally, ancora una volta segnando il record come tempo tra queste! Sul piazzale di Castelmonte, dove la gara aveva la sua conclusione, Franco ha ricevuto i complimenti di tutti i suoi fans, ma anche di altri piloti "salitari" meravigliati per i tempi da lui registrati con una macchina non in assetto per una gara di velocità in salita.

Franco ha gareggiato, sempre come pilota, anche nella Verzenis - Sella Chianzutan dello scorso giugno, realizzando sempre ottimi tempi per il tipo di auto con la quale corre.

Come dire... la classe non è acqua!

## Calcio a cinque femminile, anche l'Audace in campo

E iniziata ieri sera, mercoledì 20 ottobre, a Lugugnaga di Portogruaro, ospite della Royal Cordovado, l'avventura nel campionato di calcio a 5 femminile della UISP per la formazione dell'Audace di San Leonardo. La formazione vallisiana si misurerà con le compagini di Capriva, Pocenja, la Perla Caffè, Pordenone, Folgore, Futsal Udinese, Gioielleria Salvador, La Compagnia dell'anello, le Iene di Manzinello, Le ragazze del Ponte, Mg. Feletto, New Team Mg. Group.

Domani sera, venerdì 22, alle 21.30 nella palestra di San Leonardo esordio ca-

salingo per la formazione vallisiana che ospiterà la Mg. Feletto.

Hanno iniziato la loro attività anche gli Esordienti dell'Audace che, dopo il successo ottenuto a Remanzacco, hanno ospitato l'agguerrito Bearzi di Udine. Passata in vantaggio con la rete di Michael Carlig, l'Audace è stata raggiunta e superata dagli avversari.

Al via anche i Pulcini che hanno giocato in trasferta a Buttrio. La squadra A ha ottenuto un successo, mentre la B, penalizzata dalle assenze, ha subito una sconfitta di misura. (S.C.)



"Chi va piano va sano e va lontano": e nonno Tonis, presentandosi con la sua adorata bici alle nozze del nipote Federico Guion di San Leonardo con Valery De Vito di Vernasso, ha voluto proprio dargli questo consiglio. Federico ha sempre ascoltato le parole sagge del nonno... solamente in una occasione non può proprio farlo, ma il nonno di certo lo perdonerà.

Ed è quando è in gara come navigatore nei rally, ruolo nel quale ha esordito, come il fratello Valentino, quest'ultimo anno affiancando i fratelli Manuel e Luca Susani.

A Federico e Valery gli auguri di parenti, amici e colleghi di gare, accorsi in gran numero per festeggiarli in occasione del loro matrimonio, sabato 16 ottobre.

**Risultati**

**Promozione**

Valnatisone - Aquileia 1:1

**Juniore**

Manzanese - Valnatisone 1:2

**Allievi**

Manzanese - Ponziana 0:1

Ancona - Moimacco 3:0

S. Gottardo - Valnatisone 0:4

**Giovanissimi**

Moimacco - Virtus Corno 0:5

Valnatisone - Chiavris 1:2

**Amatori (Figc - Serie A/2 B)**

Real Pulfero - Leon Bianco B 3:2

**Amatori (Friuli Collinare)**

Tratt. Pizzeria Le Valli - Anni '80 0:0

Coopca Tolmezzo - Sos Putiferio 1:1

Al Gambero - Pol. Valnatisone 3:0

Savognese - Blues 1:0

**Calcio a 5 (Amatori Uisp)**

Diavoli volanti - Merenderos 9:2

**Prossimo turno**

**Promozione**

Reanese - Valnatisone (23/10)

**Juniore**

Valnatisone - Pro Cervignano

**Allievi**

Donatello - Manzanese

Moimacco - Brugnera

Valnatisone - Chiavris

**Giovanissimi**

Ancona - Moimacco

Buttrio - Valnatisone

**Esordienti**

Fortissimi - Audace

**Pulcini**

Valnatisone - Torreeanese

Audace/A - S. Gottardo/A

Audace/B - S. Gottardo/B

**Amatori (Figc - Serie A/2 B)**

Manzano - Real Pulfero

**Amatori (Friuli Collinare)**

Sos Putiferio - Carpacco (23/10)

Turkey pub - Tratt. Pizzeria Le Valli (23/10)

Pol. Valnatisone - Dinamo Korda (23/10)

Arcobaleno - Savognese (23/10)

**Calcio a 5 (Amatori Uisp)**

Folgore - Merenderos (23/10)

Paradiso dei golosi - Diavoli volanti (27/10)

**Classifiche**

**Promozione**

S. Daniele, Caporiacco 12; Juventina S. Andrea 11; Union Martignacco\* 10; Zaula Rabuiese, Ponziana, Reanese, Aquileia, Lumignacco 9; Union '91 8; Valnatisone 7; Pro Gorizia, Trieste calcio\*, Pro Romans 5; Vesna 2; Villesse 1.

**Juniore**

Cervignano 16; Tolmezzo 14; Pro Romans 13; Valnatisone, Union '91, Union Martignacco 11; Ancona 10; Pro Fagagna 8; Triestesimo, Manzanese 6; Ol3, Sevegliano 4; Buttrio 3; Gemonese 1.

**Allievi (Regionali - Girone A)**

Donatello 18; Pordenone\* 15; S. Giovanni 13; Manzanese\*, Ponziana 12; Sangiorgina\* 7; Serenissima, Cormor\*\*, Fontanafredda 6; Tolmezzo\*\*, Majanese\* 4; Bearzi\* 3; Torre, Nuova Sandanielese 0.

**Allievi (Regionali - Girone B)**

Ancona 18; S. Luigi 15; Pol. Codroipo, Virtus Corno, Brugnera 13; Sarviteze 12; Rangers 9; Moimacco, Ronchi 6; Union '91, Pro Gorizia, Futuro Giovani 4; Muggia 3; S. Canzian 1.

**Allievi (Provinciali - Girone B)**

Centro Sedia 10; Valnatisone\*, Pasiense\*, Forum Julii 9; Graph/Tavagnacco 7; Esperia '97\* 6; S. Gottardo 4; Cussignacco 3; Aurora Buonacquisto 1; Buttrio, Chiavris\* 0.

**Giovanissimi (Regionali gir. B)**

Ancona\* 15; Virtus Corno 14; Pol. Codroipo 13; Ronchi 10; Fiume Veneto Bannia\* 8; Pordenone\*\* 7; Pro Gorizia\*\*, Moimacco 6; S. Luigi, Muggia 5; Futuro Giovani\*\* 4; Ol3\*\*, Azzanese\* 3; S. Canzian\* 0.

**Giovanissimi (Provinciali)**

Esperia '97 12; Chiavris\* 9; Buttrio, Fortissimi, Forum Julii 7; Assosangiorgina\* 5; Centro Sedia\* 4; Gra./Tavagnacco\*, Pasiense\* 3; Valnatisone\*, S. Gottardo\* 1; Reanese\*, Serenissima\*\* 0.

**Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B)**

Real Pulfero, Turriaco, Grado 6; La Rosa, Trieste calcio, Mossa 4; Leon Bianco/B, Domo, Cervignano 3; Sovodnje 1; Chiopris Vi-

scone, San Sergio, Manzano, Moraro 0.

**Amatori F. C. (1. Categoria)**

Amatori Campeglio, Sos Putiferio 4; Trattoria Pizzeria Le Valli 3; Coopca Tolmezzo, Farla, Anni '80, Carpacco, Latteria Triestesimo 2; Extrem, Turkey pub, Polisportiva Orgnano 1; Ss 463 Majano 0.

**Amatori F. C. (2. Categoria)**

Polisportiva Valnatisone 4; Savognese, Arcobaleno, Dinamo Korda 3; Bar al Gambero Amaro, Adornano, Over Gunners, Montenas 2; A.R.S. calcio, Blues, Real Buja 1; Dream Team Resiutta.

**Calcio a 5 (Amatori Uisp)**

Paradiso dei golosi, Zomeais, Simpri lei da Moreale, La Viarte, Attimis calcio, Diavoli volanti 2; Santa Maria, Paulin/Tex grill 1; Merenderos\* Città di Carlino, Artegna, Squali...ficati, Morena, Folgore, Tornado 0.

\*Una partita in meno. - Le classifiche Amatori Friuli Collinare e Calcio a 5 Uisp sono aggiornate al turno precedente.

La Valnatisone espugnano il campo della Manzanese con le reti di Primosig e Feletig, fallito anche un rigore

# A Manzano prova magistrale degli Juniores

Poker dei Giovanissimi della Valnatisone - Prosegue la corsa del Real Pulfero - Bene la Savognese

La Valnatisone, grazie alla rete siglata da Massimo Fabbro all'ultimo minuto del secondo tempo, ha evitato la sconfitta casalinga con l'Aquileia. Sabato prossimo la formazione valligiana giocherà a Reana.

Prosegue la marcia di avvicinamento alle posizioni di testa alla classifica degli Juniores regionali della Valnatisone che con una prova magistrale hanno espugnato il campo della Manzanese. Le reti vincenti dei ragazzi guidati da Fidel Covazzi sono state siglate da Manuel Primosig e Matteo Feletig. Da segnalare il calcio di rigore fallito da Antonio Bortolotti, che avrebbe dato più tranquillità alla squadra valligiana. Sabato prossimo a S. Pietro salirà la capolista Pro Cervignano.

Prima amara sconfitta per gli Allievi regionali della Manzanese trafitti in casa dal Ponziana. Da segnalare i due legni centrati da Gabriele Gariup e Marco Sittaro.

Nell'altro girone battuta d'arresto del Moimacco sul campo dell'Ancona.

Con tre reti di Marco Zufferli ed una di Lorenzo Luciano la Valnatisone ha pro-



La squadra dei Pulcini della Valnatisone, protagonista del girone P

seguito la sua serie di successi rifilando un poker ai padroni di casa del San Gottardo, avvicinandosi così alla vetta della classifica.

Giornata da dimenticare per i Giovanissimi regionali del Moimacco che hanno ceduto alla Virtus Corno.

Nel campionato provinciale la Valnatisone ha invece perso di misura la sfida con il Chiavris, virtuale capolista del girone. La squadra udinese, più 'sta-

gionata' dei nostri ragazzi, ha fatto valere la sua maggiore esperienza. Riccardo Predan è stato l'autore della rete messa a segno dalla formazione guidata da Renzo Chiarandini.

I Pulcini della Valnatisone, dopo l'ottima prova fornita nella loro prima uscita a Pavia di Udine dove hanno messo in evidenza una buona intesa, si sono ripetuti sabato a S. Pietro ospitando l'Azzurra di Premariacco. Grande partecipazione di pubblico che ha seguito ed incoraggiato entrambe le formazioni in una gara dove hanno prevalso i ragazzini guidati da Luciano Bellida, che di partita in partita stanno migliorando la loro intesa.

Da segnalare, alla fine della gara, il convivio offerto dalla società locale ai genitori ed ai ragazzini di entrambe le contendenti, nello spirito amichevole che dovrebbe regnare in tutte le occasioni. Un'iniziativa raccomandata da questa stagione del settore giovanile delle F.I.G.C. a tutte le società partecipanti.

Nel campionato Amatori prosegue la serie di vittorie la formazione del Real Pulfero che, all'esordio casalingo a Podpolizza, ha superato il Leon Bianco/B con le reti messe a segno da Patrick

Chiuch, Luca Lugnan e Cristian Mulloni.

Nel campionato di Prima categoria amatori del Friuli Collinare gara equilibrata tra la Pizzeria Le Valli e gli Anni '80. Le migliori occasioni da rete nel primo tempo le ha avute la Pizzeria con Dugaro, Panebianco e Smrekar che più volte hanno concluso ma sempre a fil di palo, gli avversari si sono resi pericolosi soltanto in un paio di occasioni con tiri dal

limite, ma Clocchiatti si è sempre fatto trovare pronto. Al 15' della ripresa Panebianco è stato steso in area, l'arbitro ha concesso il rigore che Dugaro ha calciato tra le braccia del portiere avversario. Sabato a Purgessimo ci sarà il derby con la Turkey pub.

A Tolmezzo la Sos Putiferio passa per prima in vantaggio nel primo tempo con Andrea Dugaro, ma viene raggiunta dai carnici ad un

quarto d'ora dal termine della gara.

In Seconda categoria la Savognese ha ospitato la Blues, passando in vantaggio nella ripresa con Denis Gognach. Due grandi parate di Cristian Birtig hanno negato il pari agli ospiti.

Ruzzolone della Polisportiva Valnatisone nella trasferta di Amaro contro una delle favorite al successo finale.

Paolo Caffi

**Sotto rete Pod mrežo**

Mancano solamente nove giorni all'esordio nel campionato della squadra di Prima divisione maschile della Polisportiva San Leonardo, del presidentissimo Ettore Crucil.

La compagine inizierà a giocare sabato 30 ottobre alle 20.30 nella palestra di Merso di Sopra ospitando la Polisportiva Blu Volley di Pavia di Udine.

Le altre squadre in lizza sono: Pulitecnica Friulana di Pasion di Prato, Caffè Sport di Torviscosa, Gaia Volleybas di Udine, Lignano Volley, Pallavolo Arzeniese, Aurora Volley di Udine, Flusystem di Pradamano.

Una settimana più tardi prenderanno il via nel campionato di competenza le ragazze della Under 16 che domenica 7 novembre alle 11 ospiteranno a Merso di Sopra la Volley Corno di Rive d'Arcano.

Le ragazze valligiane nella prima fase del campionato avranno quali antagoniste le avversarie della Libertas Orvi di Martignacco, della Pav Udine, della Azzurra di Premariacco e della Kennedy Tavagnacco.

**ŠPORT PO SLOVENSKO**

ROKOMET<sub>2</sub> - STREL -

VRATA, MREŽA, VRATNICA, ŽOGA, BRANILEC, VRATAR, NAPADALEC, IGRISČE

V nediejo, 29. vošta, "Prova di lavoro su capriolo con cani segugi"

## Jagri v Klenji v spomin na parjatelja Silvana



Še ankrat se je v Klenji zbralo puno jagru iz vsieh kraju za počastit spomin na Silvana Bevilacqua, ki nas je zapustu, kar je imeu samuo 40 liet, osam liet od tega. Takuo je že sedam liet, ki jagri se srečajo v nje-ga vasi an organizajo adno tekmo s pisam (prova di lavoro su capriolo per cani segugi - Memorial Silvano Bevilacqua). Zgodilo se je v nediejo, 29. vošta. Med te narm-

lajšimi, ki so uozil pise, je bla tudi Elena Bevilacqua, navuoda od Silvana, ki ima samuo dvanajst liet, pa že lan je pokazala, de je pridna.

Po gari, ki jo je uduobu že drugi krat Luigi Bertossi, so se vsi kupe zbral zad za hišo družine Bevilacqua v Klenji za premjacione, za kupe popit an sniest an preživiet v parjateljski atmosferi zadnjo nediejo avgusta.



Na dvojezični šuoli v Špietre.

- Donas, - je jala učitelca, - bomo govoril gor mez ornitologijo. Ornitologija je tista stran od zoologije, ki študja vsake sort ptiču na sviete. Kduo mi zna poviedat, ker ptič pluje buj vesoko?

- Je sokol (sakù), - je poviedu Marjac.

- Ne, je jastreb (avvoltojo), - je jala Jožica.

- Ne adan, ne drugi, - je pojasnú (precisato) Perinac, - je ptič od adnega astronavta!

\*\*\*

An časnikar je intervistu igralko Sophio Loren:

- Gospa Loren, vi, ki ste se rodila v Neaplju an živite v Rime, kje se ušafate buojš?

- Za na narest žalitve obednemu, daržim adno nogo v Neaplju an adno v Rime, - je odguorila liepa igralka.

- Srečni prebivalci miestaca Formia, ki se ušafa glih na pu poti, - je ironično jau časnikar!

\*\*\*

Adna mlada an liepa čecha, potle ki je bla odklonila (respinto) ljubitev od adnega moža že nomalo par lietah, je zaviedela, de tist mož je biu an bogataž, ki je imeu pru "dost" milionu evrov. Takuo se mu je nazaj parblížala an ga poprašala:

- Ki "dost" ste jau, de se kličete?!

\*\*\*

Adna stara an garda žena an adna mlada an zlo liepa čecha sta šle k miedihi. Obadvie kupe sta stopile v ambulatorjo an ku miedihi jih je zagledu, je jau:

- Gospodična, slečite se do nagega.

- Gospod dohtar, ste zgřešiu, je moja mama, ki se na čuje dobro, - je poviedala hitro čecha.

- Ah... pokazajte mi izik, gospa!

\*\*\*

Gospodinja je bila huduo buna, zatuo nje dikla je poklicala miediha, da naj jo previzita. Potle ki jo je natančno previzitu, se je nomalo poguoriu z diklo an šu napri. Subit potle gospodinja je poklicala diklo an jo vprašala:

- Antada, ka ti je jau miedihi?

- Oh, bodite žihar vesela gospa, mi je jau, de vam ostane ries malo cajta za tribolat na telim sviete!

\*\*\*

- Gospod dohtar, mi se gajajo čudne reči. Če taknem s parstam čelo, me boli, če taknem nuos, me boli, če taknem trebuh, me boli...

- Pokazajte mi parst! - je jau miedihi, an hitro potle - Šigurno de vas boli, imate parst zlomjen!!!



PODBONESEC

Ščigla

Smart mladega moža

Na naglim je zapustu tel

sviet Mariano Gubana s Ščigle.

Biu je mlad mož, imeu je samuo 56 liet.

Puno liet je pieu kupe z Nediškimi puobi an je biu zlo ponosan na tuo. Potle, ki se je biu oženu, je živue v kraju Racchiuso, venčni mier pa bo počivu v domačih tleh, v Lazeh, kjer je biu nje-ga pogreb v sriedo, 13. otuberja.

Za njim jočejo žena Patrizia, hči Paola, sestra, navuodi, žlahta an parjatelj.

Dolenj Marsin  
Zbuogam, Susi

V Dolenjim, pa tudi v Gorenjim Marsine, se je pru vsiem huduo zdielo, kar so

zaviedli, de je umarla Lidia Iuretig, Štefnadove družine iz Dolenjega Marsina. Susi, takuo so jo vsi poznal, je imiela 79 liet an je na naglim umarla v nediejo, 17. otuberja, ta pred cierkvijo.

Kar se die usoda, deštin: Susi, ki nie bila oženjena an je živiela tu družin, je zlo skarbiela za cierku. "Nie bla za obednega grieha", so nan jal vasnjani, "če je mogla parskočit na pomuoč, je parskočila.

Zvestuo je vsiem pomagala, pa se nie nikdar umešala v stvari drugih družin. Vsi so jo imiel zlo radi, ne samuo v družini, pa tudi v vasi," so nam še jal.

Susi je bla na osebnost (un personaggio), za celo marsinsko skupnost.

Ki dost so jo vsi imiel radi an spoštoval, se je videlo tudi na nje pogrebu, ki je biu v Dolenjim Marsine v torak, 19., zjutra.

Čeglih je biu an dielovni dan, so gledal prid vsi, mladi an stari.

V žalost je pustila brata Celia, sestre Diano an Iolando, kunjado, kunjada, navuode, pranavuode, žlahto



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

### domenica 24 ottobre MARRONATA A MONTEFOSCA

Programma della giornata:  
Partenza da Stupizza alle ore 7,30; escursione lungo il sentiero CAI 723 per Erbezzo, Goregna Vas, Sant'Andrea, Montefosca, dove don Mario celebrerà la Santa Messa alle ore 11,15 circa. Poi... pastasciutta e castagnata!

L'escursione, di circa 3,30 ore, è adatta a tutti. Sono graditi dolci, torte, gubane...

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Responsabili: Dino, Alma, Gianluigi

an takuo, ki smo jal, tudi puno parjatelju.

Brišča

Pogreb v vasi

V rikoverje nas je v sriedo, 13. otuberja, zapustu Natale Gubana. Imeu je 72 liet.

Imeu je sestre, kunjade an drugo žlahto, ki je zapustu v veliki žalost. Nje-ga pogreb je biu v petak, 15. otuberja, v Briščah.

GRMEK

Hostne

Zapustila nas je  
Maria Gariup



Tu malo cajta je zapustila tel sviet Maria Gariup, poznal so jo vsi z imenom Luigina. Rodila se je v Oblici, v Marinčni družini 67 liet od tega.

Živiela pa je v Hostnem,

od koder je nje mož Marcello Primosis - Lukentu po domače.

Za njo jočejo mož, hči Franca, sin Michele, Stefano, Francesca, navuod Luca, vsa žlahta doma an po sviete.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v torak, 19. otuberja, popudan na Liesah.

ŠPETER

Petjag / Ponteacco

Sei anni fa Vladi  
ci ha lasciati

Era un sabato di ottobre, il 23, di sei anni fa. Verrebbe da dire "già".

Ma il vuoto che Vladimiro Tuan - Vladi ha lasciato andandosene per sempre, non s'è colmato.

Il tempo aiuta, si dice. Aiuta, ma pensando a lui si sente ancora, come quei giorni di sei anni fa, una forte stretta al cuore, un senso di solitudine, e la speranza di poterlo un giorno incontrare, come tutte le persone che abbiamo amato e che non ci sono più.

Vladi verrà ricordato nella santa messa che si terrà domenica 24 ottobre a Ponteacco.

Con amore lo ricordano Patrizia ed Elena, tutti i suoi cari e le tante persone che gli hanno voluto bene.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. OKTOBRA

Čedad (Fontana) tel. 0432 731163 - Premarjag 729012

Povoletto 679008

Zaparta za počitnice / Chiusa per ferie

Njivica: do 24. oktobra

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 24. OKTOBRA

Api Čedad (na poti pruoiti Manzanu)

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

**Redazione:** Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
Italija: 35 evrov • Druge države: 40 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

**FIEG**

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**USPI**

**Oglaševanje**  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



# KB center



CENTER GLASBENIH SREČANJ 'ALPE ADRIA'  
CENTRO INCONTRI MUSICALI 'ALPE ADRIA'



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA  
SOCIETA' ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI  
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO  
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE  
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE  
CIRCOLO ATTIVITA' CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



CENTRO GASPARINI - IL FOCOLARE



SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA  
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



AD FORMANDUM - SOCIALNO PODJETJE  
AD FORMANDUM - IMPRESA SOCIALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL  
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ  
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV  
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE  
UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA



KMEČKA ZVEZA  
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI



Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia (Italija/Italia) - [www.kbcenter.it](http://www.kbcenter.it)



# Qubik caffè

[www.qubik.eu](http://www.qubik.eu)

Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia  
[www.kbcenter.it](http://www.kbcenter.it)